



SUSAN WILSON

[美] 苏珊·威尔森 著

ONE GOOD DOG

SUSAN WILSON

钱屏匀一译

这是一个四条腿的
救世主和治疗师

好狗



导盲犬小Q、忠犬八公的终极加强2.0版

重庆出版集团  重庆出版社

好 狗

One Good Dog

[美] 苏珊·威尔森 著
钱屏匀 译



重庆出版集团 © 重庆出版社

版贸核渝字 (2012) 第179号
One Good Gog by Susan Wilson
One Good Gog Copyright © 2010 by Susan Wilson
Simplified Chinese Translation copyright © 2013, by Chongqing Publishing House.

图书在版编目 (CIP) 数据

好狗 / (美) 威尔森著; 钱屏匀译. —重庆: 重庆出版社, 2013.6

ISBN 978-7-229-06322-1

I. ①好… II. ①威… ②钱… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第034486号

好 狗

HAOGOU

[美] 威尔森 著

出 版 人: 罗小卫

责任编辑: 刘 嘉 李 梅

责任校对: 何建云

装帧设计: 韩 捷



重庆出版集团
重 庆 出 版 社 出 版

重庆长江二路205号 邮政编码: 400016 <http://www.cqph.com>

重庆升光电力印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452



重庆出版社天猫旗舰店
cqpbs.tmall.com

全国新华书店经销

开本: 890mm×1240mm 1/32 印张: 11 字数: 203千

2013年6月第1版 2013年6月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-229-06322-1

定价: 33.00元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-68706683

版权所有 侵权必究

谨将此书献给我挚爱的家人

特别纪念两位优秀的男士——小弗兰克·哥顿·吉伯森

和我们的父亲——威廉·伊夫瑞特·席德乐



这家伙大耳朵，硬卷发，长得粗头粗脑，嘴唇上的胡子刚刚开始变白，看起来与周遭格格不入，像是过了一段与世隔绝的生活。或许他一直都是这么特立独行。之前排成一长串的人在我面前经过，每个人都用祈求的眼神看着我，把鼻子紧贴在将我们分隔开来的链条栏杆上，希望我挑中他们。但他不同，他那双棕色的深邃眸子里透着一种讯息，那不是祈求，若是祈求我不会放在心上，是另外一种东西。他沉默寡语，却自有一派威仪，甚至可以说是孤傲，好像他根本就不需要我或者我的同类们对他施以关爱。没错，就是这种感觉，他身上有一股傲气，明确告诉你他不需要任何人的怜悯，他本就不该待在这个地方。那意思好像在说：别那么看我，我是被逼无奈才到这里来的。

我俩眼神交会对视，但随即他就扭过头去，不再理我了。虽只是短短的一瞥，却让我看到了熟悉的东西。或许是看到了自己身上那种坚强独立的气质，那种一直让我立于不败之地的精神；或许是这双眼睛里流露出的英雄末路的悲凉，在落寞中还依稀可辨不久前的辉

煌；抑或他粗犷的外表下其实是一颗不那么坚硬如铁的心，就同我的一样。毕竟，要在尘世中生存，你就不得不表现出强势的一面，不管你鼓起嘴巴是真的发火，还是害怕别人进犯而虚张声势，你都必须先发制人，来个下马威。看来这个家伙久经沙场，对这个道理心知肚明。就凭这一点，我打定了主意，他就是我要的那个人。

于是我摇了摇尾巴。



目 录
CONTENTS

第 7 章 ·	第 6 章 ·	第 5 章 ·	第 4 章 ·	第 3 章 ·	第 2 章 ·	第 1 章 ·	前 言 ·
51	43	40	30	19	9	1	1

第 15 章 ·	第 14 章 ·	第 13 章 ·	第 12 章 ·	第 11 章 ·	第 10 章 ·	第 9 章 ·	第 8 章 ·
105	103	97	93	84	69	62	56

第 23 章 ·	第 22 章 ·	第 21 章 ·	第 20 章 ·	第 19 章 ·	第 18 章 ·	第 17 章 ·	第 16 章 ·
151	145	136	134	126	123	115	112

第 31 章 ·	第 30 章 ·	第 29 章 ·	第 28 章 ·	第 27 章 ·	第 26 章 ·	第 25 章 ·	第 24 章 ·
199	195	193	184	181	169	163	159



第 39 章 ·	第 38 章 ·	第 37 章 ·	第 36 章 ·	第 35 章 ·	第 34 章 ·	第 33 章 ·	第 32 章 ·
242	234	232	222	216	212	209	202

第 47 章 ·	第 46 章 ·	第 45 章 ·	第 44 章 ·	第 43 章 ·	第 42 章 ·	第 41 章 ·	第 40 章 ·
287	283	279	275	265	261	256	248

第 55 章 ·	第 54 章 ·	第 53 章 ·	第 52 章 ·	第 51 章 ·	第 50 章 ·	第 49 章 ·	第 48 章 ·
323	320	317	309	306	301	299	296

致 谢 ·	尾 声 ·	第 56 章 ·
344	342	337



“索菲——”亚当·马奇嘴里喊着，可头却还是埋在他手中的那张四四方方的报纸里，他的声音和平时一样不高不低，刚好能穿过这间大小适合主管身份的办公室，传到敞开的红木门外新来的私人助理索菲耳中。这会儿无人应答，亚当在她桌子上发现一张粉红色的小方便笺，用于外出时留言。小纸片上面是索菲用她喜欢的淡紫色墨水和她特有的圈圈状字体写的几个简单的字：

你姐姐打来过电话。

亚当·马奇不懂这是什么意思。这绝不可能。再看看打电话的日期：昨天下午。当时他正耐着性子开会，在会上，他向自己精心挑选的工作团队作了一番鼓舞士气的讲话，又向他们下达了“全力以赴，夺取胜利”的指示。他真希望这是今天这个重要日子之前他要负责召开的最后一个会。

这张粉红色便条被亚当夹在左手手指间翻来覆去地摆弄。这真不像话，索菲又犯错误了，这已经不是第一次了。最近亚当一直注意到她的这些小过失，这些错误是由于她定位不当，粗心大意，而且对上司有欠恭敬所致。她那副样子好像自己和亚当不是上下级而是平级关系。好多次都已经很晚了，她还把外套脱掉，领带松开，袖子卷得老高。还有好多次当她坐在电脑前工作，拼命想把每一份文件做到完美时，却有心无力，疲态尽显。她犯了一个普通人都会犯的错误：在同一个战壕中作战并不代表两个人就是朋友，也并不表示上司会对她松松垮垮、随随便便的处事作风不当回事。

亚当闭上眼睛，深深吸了一口气，今天是他职业生涯中最重要的日子，可是开局就不顺利。

今天早晨他的闹钟没有响，这么一来，当他醒来已经没有时间绕邻居家大门外那条碎石小路慢跑了，也就是说，那三十分钟只属于自己的“私人时间”没有了。他每天有开不完的会——电话会议，还要至少与中层管理人员碰头一次。所以在一天开始之前，他实在是太需要这三十分钟了。更何况今天下班后，他妻子斯德琳还要在家里设一个晚宴，以赶在别人之前和新邻居——凡·阿兰斯一家交上朋友。大家都说凡·阿兰斯一家和上层人物有关系。那种高层人物对于任何一个想出人头地或给自己子女找所一流学校的人来说都是有用的，而这两大需求基本上就可以概括斯德琳这个人了。

亚当并不反对搞个聚会，但今天这个重要日子要干的事情很多，他不想把聚会安排在同一天。不过话说回来，要等他哪天不忙了

再举办聚会，就错过时机了。他们只能继续住在内迪克^①，女儿也不可能通过走关系享受到今后一辈子都能受益的好机会。为自己十几岁的女儿在社会上、生意场、教育或娱乐界铺路实在是一项艰巨的任务。而每次当他想方设法抽个空在她那项没完没了的运动赛最后关头准时露面时，这孩子总是故作一脸不高兴的样子迎接爸爸，可是装得一点儿也不像。

当年亚当考虑要孩子时，他曾把自己想象成家里的沃德·克里佛^②——英明睿智、富有爱心、受人爱戴。女儿艾瑞尔不像比佛那么搞怪淘气，也不像沃利做事那么投入。说起来亚当有许多年都没有从她嘴里听到什么能够让人理解的词汇了，每次她都是对着桌子咕哝两声，或者躲在那头披散着的金色长发后面喃喃自语。唯一能看到她脸的时候就是在观看她的跑马比赛时，她会把手发拢到脑后，头上戴一顶铺天鹅绒的头盔。可是不一会儿她就和其他女孩混杂在一块了，女孩子们清一色白里透红的脸颊，包得紧紧的臀部，蓝色上装。马更不用说，也都是一个样。所以有时候亚当以为自己在给女儿和她的马加油时，却发现弄错了对象。在亚当眼中，赛马无非就是没完没了地跨越障碍，无休无止地在眼前重复着蓝色的上装，黑色的头盔，绕场飞奔的棕色骏马，还有就是栏杆被撞倒或出现计时错误时，马匹或受惊发狂，或懒洋洋，或一瘸一拐，或呆呆愣愣时，女孩子们发出的惊叫声。

亚当对于女儿的了解也就仅限于她想成为一名跑马冠军。为

①美国马萨诸塞州一城镇名，属于大波士顿地区。

②著名美国家庭情景喜剧《反斗小宝贝》中的人物，沃德·克里佛是剧中的父亲，沃利为其长子，比佛为幼子。

此，他已经往里投了很大一笔钱。女儿对他来说就像谜一般难以捉摸。也正因为此，他才那么拼命工作。此外他努力工作给斯德琳买了一颗四克拉镶宝石戒指，同时还得负担她的私人健身教练的费用。他们家有三套房子，分别位于西尔万住宅区，威灵顿^①和佛罗里达^②。妻子在每一处都聘请了一位私人教练，还有马萨葡萄园^③的费用——里面的人手越来越多，加上工人们带来的那些和他们称兄道弟的人，全靠着亚当来养活。另外还得请些理财专家帮他出谋划策，免得他缴纳不必要的税。这些理财能手可不像那些他雇佣的其他人一样，他们可是相当出色的。

就在这样一个阴沉沉的早晨，活到五十六岁的亚当·马奇终于意识到了自我的存在。他把前额顶在浴室的镜子上，不想再去上班了。今天不光闹铃有问题，连管家也出了错，她又没给亚当做他喜欢吃的格兰诺拉燕麦卷^④。偌大的餐厅竟找不到他爱吃的进口谷物，唯一发现的只有艾瑞尔吃的那些垃圾食品。亚当小时候是吃玉米片长大的，现在的他能吃得起最好的早餐，所以希望自己想吃燕麦卷的时候就能吃得到，难道这个要求很过分吗？从挪威进口的谷物价格不菲，光冲这一点他就该天天吃燕麦卷。不过这倒不是主要原因，关键是如果早餐没有燕麦卷，他的肠胃就不得劲，如果连胃都没法让他舒服，

①美国马萨诸塞州一座城市，位于波士顿北边，哈佛大学以及麻省理工学院所在地。

②美国本土最南部的一个州。

③马萨葡萄园岛是位于美国东北部马萨诸塞州的一个海岛，该岛因其舒适的气候条件、设备完善的度假农场和能站在高耸的悬崖上眺望辽阔的大西洋而闻名，是美国人的首选度假胜地。

④一种早餐营养食品。

他知道自己就已经处在了发飙的边缘。要是这个时候他想处置这名管家，那她肯定会死得很难看。不过当然啦，他现在连想都不会这么想，至少要等到晚宴之后吧。要是今天就炒了这个蠢货管家，后果将不堪设想，因为和斯德琳的河东狮吼比起来，亚当的怒气只能算是小巫见大巫，他的那点火气和肠胃都将萎缩到可以忽略不计的程度。

斯德琳有着一头金色的头发，瘦得像只小灵狗^①，和所有衣食无忧的人一样，她晚上总能睡得很安稳。她可不好惹，和她打交道非得打起十二分精神认真对付。显然，今天对她来说至关重要，所以亚当不打算向她开战。这倒不是为她考虑，就像斯德琳经常说的，是为了亚当自己考虑，为了他能步步高升，他们唯一的女儿能出人头地。社会上总有为争取权益而开展的各种运动，斯德琳也是其中一分子，而且还是团队的领军人物。他们团队的口号是：“必须让公众关注我们的存在，必须支持正当的慈善事业。”他们的名字甚至还作为支持者出现在了美国公共广播社的系列纪录片中。斯德琳带领的拉拉队宣传语很多，比如像“有些音乐会我们一定要参加，如果要获得成功，这就是必须付出的代价”等等。有人也许会说亚当已经是一名成功人士，他还想要什么呢？告诉你，有的人想要名字后面跟着一串代表身份地位的字母，有的人则享受成为文坛、科苑或者政界名流的荣耀。亚当最渴望的是三个字母——CEO——首席执行官。

要坐到首席执行官这样的高位，你可不要指望能在同一家公司靠着多年奋斗和级别步步提升来实现。它更多要依靠跳槽来完成——

^①一种赛跑用的狗。

从一家公司跳到另一家公司，开始时是单脚跳，后来则是竭尽全力双脚一起跳。就这样，亚当从一个主管职位被挖到另一个主管职位，当过经理，当过收购公司或地区副总裁，每次升迁都能让他们搬到更大的房子里，搬到名字念起来更响亮、更高级的社区去，再多一间度假屋——度假的时候他大部分时间都在打电话，就连上个洗手间的时间都要抓紧，就怕公司联系不到自己。还得带着更多的黑莓，当然开销也更大了。有时候亚当感觉自己身上连两块钱硬币都拿不出，可野心就像一架不停运作的机器，吞噬了他所有的工资和奖金。而最高处那枚熟透的红樱桃依然可望而不可即。不过那一天不会久了，过了今天，亚当就能十拿九稳地升到戴纳密克公司的最高位置——总裁兼首席执行官。

可是在这样的一个早晨，他只想要一碗挪威燕麦卷，只想在那家刚搬来的邻居大门外的人工景观区跑上他妈的一圈。他很需要这段能完全属于自己的三十分钟“私人时间”。跑步时他可以把蓝牙抛到脑后，低着头，眼睛只看着脚下的小路，还省得和邻居打招呼。他的最佳创意和灵感往往出自于这三十分钟。

今天如果要跑步的话，就要晚到公司一会儿了。但是不行，别的原因，只因为亚当给自己和员工们都立了一项非常严格的规定：准时上班。他每天七点三十分进入办公室，一分不多一分不少。员工们根据他来上班的时刻对表。这一点让他很是得意。因为他认为守时是一门艺术，一门科学，所以尽管家离公司有十英里，路上会出这样那样的交通状况，可他总是准时到达，他的部下谁要是不比他早到，

那准得倒霉。亚当对别人的要求很简单：守时，这一点必须做到。公司里有些部门并没有像他规定的那么严格，那些部门的员工优哉游哉地晃进公司，身上都透着一种松松垮垮的散漫作风，这在亚当的部门是决不允许出现的。

此刻亚当看着镜中的自己，这是一张粗犷而富有男人魅力的脸，胡子才刮干净不久，早晨又开始往外冒淡淡的黑胡茬，使本来刮好后变得柔和的下巴又多了几分刚硬。他盯着自己那双冷峻的棕色眼睛，大家送了这双眼睛一个绰号——死人眼，这个绰号倒没让他感到不快，反而他觉得还算差强人意。他的神情透着严肃庄重，倒很符合他现在在生意场上叱咤风云的商人形象。

如果说有什么不对的地方，就是他觉得镜中的自己看上去胡子略显灰白，神情有点不高兴，于是他往脸上抹了一层法式剃须皂粉，把那些不对劲的东西一刮而光。

亚当边摸着自己的丝质领带，边把这张奇怪的便笺塞进了上衣口袋。索菲到现在都没有回来。他看着那张空空的椅子，想起了自己的姐姐。这么多年来，这还是头一次。

索菲那张没有扶手的秘书椅一边向下倾斜着，就好像坐在上面的人半边的身体更重些，所以压成了这样似的。她的电脑屏幕上微软图标的屏保游来游去。亚当看了看电脑屏幕，屏幕上显示她曾打开电子邮箱，大概要把什么邮件转发给亚当或他的下属，或者她刚刚删了些垃圾邮件。可是，光人到公司是没有用的，在上级到办公室时她应当已经坐在办公桌旁了。

亚当回到自己的办公室，把那张让他心里堵得慌的便条放在桌上，打开自己那只老式的、东西塞得没法再塞的公文包。可他想不起来自己到底要找什么了。这时索菲来了，她一手拿着一个硕大的纸咖啡杯，一手拿着一块甜饼，悄无声息地溜到办公桌旁。即使是坐在办公室的最里面，亚当还是能看到她脸颊上的一层糖。看样子这位小姐是想要考验考验亚当的耐心，按理说此时她应该放下手上的所有东西，拿起笔记本做事，可她不会。只见她斜靠着电脑键盘，开始点击鼠标，她竟利用老板付她薪水的上班时间检查自己的邮件。亚当快气死了，索菲明明知道今天非同寻常，还有什么事比先向他请示，问问有什么可以为他效劳更重要的呢？亚当对她这种目中无人的态度实在是再也没有耐心了。

你姐姐打来过电话。



亚当坐在一间小厨房的地板上，地板上铺着油地毡，黏黏的，到处都是多年留下来的油渍斑点，和地毡上的几何图案混为一体。他手里拿着一辆火柴盒大小的玩具小汽车在玩，他把车开来开去，绕着地毡上的裂缝打转，弄出很多噪音。他坐在厨房的餐桌底下，桌下伸着四张椅子腿，只有一张上面坐着人，是他的父亲。父亲的大脚上穿着工作靴。一根鞋带扎得紧，一根扎得松，一只脚斜放着，笨重的橡胶鞋底只有边上一小块搭靠着地板。亚当拿着小车在父亲脚上开来开去。父亲把脚挪开，总算躲过了这座“大山”。亚当嘴里发出“突突突”的开车声，在桌底那一片小天地里推着小车四处转。他听到玻璃相碰的咣当声，还听到叠报纸的沙沙声。父子俩还没有吃晚饭，也听不到做饭的声音。

这时亚当眼前出现一双后跟高得吓人的塑胶靴子，那是他的大姐。他躺在桌子底下，可以看到那双白靴子上的苍白膝盖，突出的膝盖骨好像在向外窥视一般。膝盖上面是一段皮包骨般的大腿，隐没在迷你裙边中。